

Vorwort

Im Schaffen Peter I. Tschaikowskys (1840–93) ist die 1875 komponierte *Sérénade mélancolique* op. 26 das erste seiner drei konzertanten Werke für Violine; sie entstand noch vor dem *Valse-Scherzo* op. 34 (1877) und dem berühmten Violinkonzert op. 35 (1878). Wie alle seine Instrumentalkonzerte konzipierte Tschaikowsky auch die *Sérénade mélancolique* zugleich in zwei künstlerisch vollwertigen Fassungen, nämlich wahlweise mit Orchester- oder Klavierbegleitung.

Das einzige schriftliche Zeugnis Tschaikowskys zu seiner Arbeit an der *Sérénade mélancolique* findet sich in einem Brief aus Moskau vom 13. Februar 1875 an seinen Bruder Modest: „Ich habe mein Klavierkonzert beendet und auch schon das Violinstück geschrieben, das ich Auer versprochen habe“ (*P. I. Čajkovskij. Polnoe sobranie sočinenij. Literaturnye proizvedenija i perepiska*, Bd. V, Moskau 1959, S. 395). Der hier erwähnte ungarische Geigenvirtuose Leopold Auer (1845–1930), bereits seit 1868 Professor am St. Petersburger Konservatorium, erinnerte sich später, dass er Tschaikowsky im Januar 1875 kennengelernt hatte (vgl. *Muzykal'noe nasledie Čajkovskogo. Iz istorii ego proizvedenij*, Moskau 1958, S. 319). Offensichtlich wurde bei diesem Treffen die Idee zu einer Violinkomposition geboren, wobei unbekannt ist, ob sie auf einen Wunsch Auers zurückging oder aus eigener Initiative des Komponisten entstand.

Tschaikowskys Bemerkung, dass er das Stück schon „geschrieben“ habe, bedeutete in seinem Sprachgebrauch lediglich die Fertigstellung einer Kompositionsskizze, die er anschließend ausarbeitete und – in beiden Fassungen – ins Reine schrieb. Wenngleich alle autographen Quellen verschollen sind, kann man (gestützt auf das bekannte Vorgehen bei seinen anderen Konzertstücken) davon ausgehen, dass er zuerst die Klavierfassung niederschrieb und

erst anschließend die Orchesterpartitur. In der Klavierfassung wird Tschaikowsky sowohl die Klavier- als auch die Violinstimme selbst notiert haben, während in der Partitur die Solostimme vermutlich von einem befreundeten Geiger eingetragen wurde (möglicherweise Auer oder Jan Hřímalý).

Obwohl die *Sérénade mélancolique* Leopold Auer gewidmet ist, wurde die Uraufführung von einem anderen Solisten bestritten, nämlich von Adolph D. Brodsky, der kurz zuvor als Professor an das Moskauer Konservatorium berufen worden war. Diese Aufführung (in der Orchesterfassung) fand am 16. Januar 1876 in Moskau unter der Leitung von Nikolaj G. Rubinstein statt. Auer selbst spielte das Werk erstmals öffentlich am 6. November 1876 im Rahmen eines Orchesterkonzerts in St. Petersburg (vgl. *Muzykal'noe nasledie Čajkovskogo*, S. 320). Weshalb die *Sérénade mélancolique* offenbar erst ein Jahr nach ihrer Komposition und zudem nicht durch den Widmungsträger uraufgeführt wurde, ist nicht bekannt. Sie nahm jedoch bald einen festen Platz im Violinrepertoire ein und wurde seither von allen herausragenden Geigern interpretiert.

Die Erstausgabe des Werks gab der Moskauer Verlag Jurgenson 1876 heraus, der im Februar zunächst Orchesterstimmen (inklusive Solopart) und im April die Klavierfassung veröffentlichte. Beide Ausgaben wurden in recht hohen Auflagen (650 bzw. 1.050 Exemplare) gedruckt, was möglicherweise mit dem großen Publikumserfolg nach der Uraufführung zusammenhing. Kurz darauf erschien die Klavierfassung auch auf dem westeuropäischen Markt in Jurgensons Partnerverlag R. Forberg in Leipzig; sie wurde vermutlich von denselben Stichplatten gedruckt. Aufgrund zahlreicher Fehler sahen sich beide Verlage allerdings noch im gleichen Jahr veranlasst, korrigierte Ausgaben der Klavierfassung herauszubringen.

Die Orchesterpartitur der *Sérénade mélancolique* veröffentlichte Jurgenson schließlich im November 1879. Tschaikowsky überwachte die Drucklegung und schickte dem Verleger seine Korrek-

turen am 7. August aus Kamenka zu (vgl. *P. I. Čajkovskij – P. I. Jurgenson. Perepiska*, hrsg. von Polina E. Vajdman, Bd. 1: 1866–1885, Moskau 2011, S. 157). Diese Partitur trägt ebenfalls den Vermerk „2^{de} Edition revue et corrigé[e]“ und weist dementsprechend im Notentext deutliche Unterschiede zu den drei Jahre zuvor erschienenen Orchesterstimmen auf. Die anhaltende Beliebtheit der *Sérénade mélancolique* wird durch weitere Nachdrucke Jurgensons in den 1880er-Jahren (darunter in dem Sammelband *Compositions favorites pour Violon avec Piano*) ebenso belegt wie durch Neuausgaben der deutschen Verlage Fürstner und Rahter.

Ausführlichere Angaben zu den verschiedenen Quellen und ihren Lesarten finden sich in den *Bemerkungen* am Ende unserer Edition.

Herausgeber und Verlag danken den in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken und Archiven herzlich für die freundliche Bereitstellung des Quellenmaterials.

Moskau, Herbst 2017
Alexander Komarov

Preface

The *Sérénade mélancolique* op. 26, composed in 1875, was the first of three concertante works for violin in the oeuvre of Peter I. Tchaikovsky (1840–93). It was written even before the *Valse-Scherzo* op. 34 (1877) and the famous Violin Concerto op. 35 (1878). Like all of his instrumental concertos, Tchaikovsky also conceived the *Sérénade mélancolique* concurrently in two artistically equal versions, namely with alternative orchestral and piano accompaniments.

The only written reference by Tchaikovsky to his work on the *Sérénade mélancolique* is found in a letter from Moscow to his brother Modest, dated 13 February 1875: “I have finished my piano concerto and already written the violin piece that I promised Auer” (*P. I. Čajkovskij. Polnoe sobranie sočinenij. Literaturnye proizvedenija i perepiska*, vol. V, Moscow, 1959, p. 395). The Hungarian violin virtuoso Leopold Auer (1845–1930), from 1868 professor at the St. Petersburg Conservatory, later related that he had met Tchaikovsky in January 1875 (cf. *Muzykal'noe nasledie Čajkovskogo. Iz istorii ego proizvedenij*, Moscow, 1958, p. 319). The idea of a violin composition obviously came into being during this encounter, whereby it is not known whether Auer requested it or the composer proposed it on his own initiative.

Tchaikovsky's remark that he had already “written” the piece meant, in his parlance, merely that he had completed the sketch of a composition that he would subsequently elaborate and write out in a fair copy (which in this case he did for both versions). All autograph sources are lost. However, based on what we know of his customary working methods in his other pieces for solo instrument and orchestra, we may assume that he will have initially written out the piano version, and only afterwards the orchestral score. In the piano version, both piano and violin parts will have been notated by Tchaikovsky himself, while in the orchestral score the solo part was probably copied out by a violinist friend (maybe Auer or Jan Hřímalý).

Although the *Sérénade mélancolique* is dedicated to Leopold Auer, the première was played by another soloist, namely by Adolph D. Brodsky, who shortly before had been appointed professor at the Moscow Conservatory. This performance (in the orchestral version) took place on 16 January 1876 in Moscow under the direction of Nikolay G. Rubinstein. Auer played the work in public for the first time on 6 November 1876 in an orchestra concert in St. Petersburg (cf. *Muzykal'noe nasledie Čajkovskogo*, p. 320). It is not known why the *Séré-*

nade mélancolique was première only a year after its composition, and moreover not by the dedicatee. However, it soon occupied a fixed place in the violin repertoire, and has since been performed by all outstanding violinists.

The first edition of the work was published in 1876 by the Jurgenson publishing house in Moscow, which initially issued the orchestral material (including the solo part) in February, and the piano version in April. Both editions were produced in rather large print runs (650 and 1,050 copies, respectively), which possibly had to do with its great success with the public following its première. Shortly thereafter, the piano version was also released on the western European market by Jurgenson's partner publishing house of R. Forberg in Leipzig; it was presumably printed from the same plates. However, because of numerous errors, both publishing companies saw themselves obliged to issue corrected editions of the piano version that same year.

Jurgenson finally published the orchestral score of the *Sérénade mélancolique* in November 1879. Tchaikovsky supervised the printing process and sent his corrections to the publisher from Kamenka on 7 August (cf. *P. I. Čajkovskij – P. I. Jurgenson. Perepiska*, ed. by Polina E. Vajdman, vol. 1: 1866–1885, Moscow, 2011, p. 157). This score likewise bears the annotation “2^{de} Edition revue et corrigé[e]” and consequently displays clear differences in the musical text when compared to the orchestral parts that appeared three years earlier. The continuing popularity of the *Sérénade mélancolique* is documented by Jurgenson's many reprints during the 1880s (including in the anthology *Compositions favorites pour Violon avec Piano*), as well as by new editions from the Fürstner and Rahter publishing companies in Germany.

Detailed information about the various sources and their readings are found in the *Comments* at the end of our edition.

The editor and publisher would like to thank the libraries and archives men-

tioned in the *Comments* for kindly placing the source material at our disposal.

Moscow, autumn 2017
Alexander Komarov

Préface

La *Sérénade mélancolique* op. 26, de 1875, est la première des trois œuvres concertantes pour violon composées par Piotr I. Tchaïkovski (1840–93); elle vit le jour avant la *Valse-Scherzo* op. 34 (1877) et le célèbre Concerto pour violon op. 35 (1878). Tchaïkovski composa sa *Sérénade mélancolique* – comme d'ailleurs tous ses concertos – simultanément dans deux versions de même valeur artistique, en l'occurrence, au choix, avec accompagnement d'orchestre ou de piano.

Le seul témoignage écrit de Tchaïkovski relatif à ce travail figure dans une lettre à son frère Modest datée de Moscou le 13 février 1875: «J'ai terminé mon concerto pour piano et aussi déjà écrit la pièce pour violon que j'ai promise à Auer» (*P. I. Čajkovskij. Polnoe sobranie sočinenij. Literaturnye proizvedenija i perepiska*, vol. V, Moscou, 1959, p. 395). Le violoniste virtuose Leopold Auer (1845–1930) évoqué ici, professeur depuis 1868 au conservatoire de Saint-Pétersbourg se souvint plus tard qu'il avait fait la connaissance de Tchaïkovski en janvier 1875 (cf. *Muzykal'noe nasledie Čajkovskogo. Iz istorii ego proizvedenij*, Moscou, 1958, p. 319). C'est évidemment lors de cette rencontre qu'est née l'idée d'une composition pour violon, quoique l'on ignore si c'était à la suite d'un souhait d'Auer ou sur le coup d'une initiative personnelle du compositeur.

La remarque de Tchaïkovski selon laquelle il aurait déjà «écrit» la pièce, si-

gnifie, selon sa façon de s'exprimer, que l'esquisse de composition était achevée et qu'il ne lui restait plus qu'à la rédiger et la mettre au propre – dans les deux versions. Bien que tous les autographes soient perdus, on peut partir du fait (en s'appuyant sur ce que l'on sait quant à la manière dont il avait procédé pour ses autres concertos) qu'il avait tout d'abord noté la version pour piano, et, dans un second temps, la version pour orchestre. Dans la version pour piano, Tchaïkovski écrivit les deux parties de violon et de piano sûrement lui-même, tandis que dans la partition d'orchestre, il confia probablement à un violoniste de ses amis (peut-être Auer ou Jan Hřímalý) la copie de la partie de soliste.

Bien que la *Sérénade mélancolique* soit dédiée à Leopold Auer, la création fut confiée à un autre soliste, en l'occurrence Adolph D. Brodsky, qui venait tout juste d'être nommé professeur au conservatoire de Moscou. Cette exécution (en version orchestrale) eut lieu le 16 janvier 1876 à Moscou sous la direction de Nikolai G. Rubinstein. Auer exécuta lui-même pour la première fois et publiquement l'œuvre le 6 novembre 1876 dans le cadre d'un concert symphonique à Saint-Petersbourg (cf. *Muzikal'noe nasledie Čajkovskogo*, p. 320).

On ignore pourquoi la *Sérénade mélancolique* ne fut apparemment créée qu'un an après sa composition et non, en outre, par son dédicataire. Elle trouva toutefois bientôt un ferme ancrage dans le répertoire du violon et fut interprétée depuis lors par tous les plus remarquables violonistes.

La première édition de l'œuvre parut en 1876 chez Jurgenson à Moscou qui publia tout d'abord en février le matériel d'orchestre (y compris la partie de soliste) et en avril la version pour piano. Le tirage des deux éditions fut relativement important (respectivement 650 et 1.050 exemplaires), ce qui était probablement lié au grand succès public qui suivit la création de l'œuvre. La version pour piano parut également peu de temps après sur le marché de l'Europe de l'Ouest chez R. Forberg à Leipzig, maison affiliée à Jurgenson; celle-ci fut probablement imprimée à partir des mêmes planches. En raison de nombreuses erreurs, les deux maisons d'édition se virent toutefois dans l'obligation, la même année encore, de mettre sur le marché une édition corrigée de la version pour piano.

Jurgenson publia enfin au mois de novembre 1879 la partition d'orchestre de la *Sérénade mélancolique*. Tchaïkovski supervisa l'impression et envoya à

l'éditeur ses corrections le 7 août de Kamenka (cf. *P. I. Čajkovskij – P. I. Jurgenson. Perepiska*, éd. par Polina E. Vajdman, vol. 1: 1866–1885, Moscou, 2011, p. 157). Cette partition porte également la mention «2^{de} Edition revue et corrigé[e]» et présente en conséquence dans le texte musical de nettes différences par rapport aux parties d'orchestre parues trois années plus tôt. D'autres réimpressions de Jurgenson des années 1880 (dont une reprise dans le recueil des *Compositions favorites pour Violon avec Piano*) ainsi que de nouvelles éditions des éditeurs allemands Fürstner et Rahter témoignent de l'engouement persistant pour la *Sérénade mélancolique*.

On trouvera dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de cette édition des renseignements plus exhaustifs relatifs aux diverses sources et leurs variantes.

L'éditeur et la maison d'édition remercient les bibliothèques citées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* d'avoir aimablement mis à leur disposition les sources.

Moscou, automne 2017
Alexander Komarov



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /

This edition is also available in the Henle Library app:

www.henle-library.com